

Attività su testo narrativo plurilingue "Hans il Pescatore"

Destinatari	<input type="checkbox"/> Scuola dell'infanzia <input type="checkbox"/> Classe prima della scuola primaria <input type="checkbox"/> Classe seconda della scuola primaria <input checked="" type="checkbox"/> Classe terza della scuola primaria <input checked="" type="checkbox"/> Classe quarta-quinta della scuola primaria <input type="checkbox"/> Classi della scuola secondaria di primo grado	
Supporto	<input type="checkbox"/> Mediatori <input type="checkbox"/> Genitori <input type="checkbox"/> Studenti (language-brokering) <input checked="" type="checkbox"/> Servizio traduttivo online	
Tipologia testuale dell'input	<input type="checkbox"/> Narrazione in presenza (story-telling) <input checked="" type="checkbox"/> Testo narrativo <input type="checkbox"/> Testo descrittivo <input type="checkbox"/> Testo regolativo <input type="checkbox"/> Testo argomentativo <input type="checkbox"/> Testo informativo di contenuto disciplinare <input type="checkbox"/> Brano musicale / video <input type="checkbox"/> Testo orale <input type="checkbox"/> Altro: _____	
Livello di mixing dell'input	<input type="checkbox"/> Solo italiano <input type="checkbox"/> Prevalentemente italiano con alcune unità lessicali in LO <input checked="" type="checkbox"/> In italiano e LO nello stesso paragrafo (mixing a livello di frase) <input checked="" type="checkbox"/> In italiano e LO in paragrafi alternati (mixing a livello di paragrafo) <input type="checkbox"/> Sia in italiano sia in LO (traduzione)	
Abilità linguistiche	<input type="checkbox"/> Comprensione orale <input type="checkbox"/> Produzione orale <input checked="" type="checkbox"/> Comprensione scritta <input type="checkbox"/> Produzione scritta <input type="checkbox"/> Riflessione metalinguistica	
Tipologia di attività	<input type="checkbox"/> Attività lessicale <input checked="" type="checkbox"/> Attività basata su un testo <input type="checkbox"/> Attività metalinguistica (false friends, etc...) <input type="checkbox"/> Questionario <input type="checkbox"/> Ricostruzione del testo <input type="checkbox"/> Drammatizzazione plurilingue <input type="checkbox"/> Attività-esperienza <input type="checkbox"/> Altro: _____	
Modalità di gestione della classe	<input type="checkbox"/> Lavoro individuale <input type="checkbox"/> Lavoro a coppia <input checked="" type="checkbox"/> Lavoro a gruppi <input type="checkbox"/> Classe capovolta	
Tipologia di output	<input type="checkbox"/> Resoconto orale <input type="checkbox"/> Testo scritto <input type="checkbox"/> Poster/cartellone <input type="checkbox"/> Presentazione di Power Point/Prezi <input type="checkbox"/> Video <input checked="" type="checkbox"/> Altro: attività di analisi testuale orale e confronto fra gruppi	<input type="checkbox"/> Nella/nelle lingua/e di origine <input checked="" type="checkbox"/> Plurilingue
Valutazione	<input type="checkbox"/> Griglie di obiettivi <input checked="" type="checkbox"/> Linguistic recall <input type="checkbox"/> Valutazione performace-based <input type="checkbox"/> Altro: _____	

Svolgimento dell'attività

L'attività qui proposta è basata su un testo narrativo plurilingue inventato, intitolato "Hans il Pescatore" ed è rivolta ad alunni delle classi 3^a e 4^a della scuola primaria. Se opportunamente riformulati, i contenuti possono essere proposti anche ad alunni di età superiori.

La struttura generale che caratterizza questo tipo di attività è l'unità didattica basata sul testo (Vedovelli 2010), ovvero un breve percorso didattico, la cui parte principale è costituita da un testo (in questo caso un testo scritto), preceduto da una fase di adeguata motivazione e familiarizzazione con il lessico e con alcune strutture presenti al suo interno, e seguito da una fase di riflessione sui principali contenuti affrontati.

In questo caso viene presentato un testo narrativo plurilingue, con diversi livelli di mixing, prevalentemente a livello frasale, e talvolta anche a livello sovrafrasale. L'obiettivo principale di questa attività è quello di promuovere processi di familiarizzazione e recall di elementi lessicali e brevi espressioni nelle lingue della classe, contestualizzandoli all'interno di un testo. Un ulteriore scopo è quello di agevolare lo sviluppo di abilità di comprensione alla lettura di testi plurilingui attraverso la cooperazione fra alunni con diversi repertori linguistici individuali.

Per quanto riguarda l'organizzazione dell'attività, si inizia con una Fase di motivazione attraverso la presentazione di item lessicali e attraverso piccole attività di riconoscimento, ripetizione, accostamento parola-immagine, riordino delle lettere di parole in lingue diverse, al fine di favorire la familiarizzazione con parole in più lingue. Segue una fase di analisi e sintesi con la presentazione di un testo plurilingue (prevalentemente in italiano, con parole e costruzioni in altre lingue, oppure suddiviso in paragrafi scritti in lingue diverse), e di attività di comprensione alla lettura del testo attraverso il riordino dei paragrafi da condurre in gruppi eterogenei dal punto di vista linguistico. Una volta svolte queste attività, si procede alla lettura del testo in plenaria. La fase finale, di riflessione e controllo, consiste in un quiz plurilingue sui contenuti del testo (possibilmente a premi).

"Hans il pescatore"

"Hans the fisherman"

"Hans peshkatar"

"Hans pescarul"

"Der Fischer Hans"

"Hans 渔民"

L'altRoparlante

Uniamo le parole con le immagini giuste

湖

fisherman

Konditorei

小村

to find a treasure

pește

买很多东西



Appena i **Polizisten** vedono Hans, urlano:

“Mamma mia! **So much gold, this is a wonderful treasure!** 过去，很多人找过这个宝贝，但是没人找到了。恭喜你！”

Hans risponde: “Io ho trovato questo tesoro, **虽然我比较穷** non voglio tenere questo tesoro tutto per me. Non voglio diventare così **bogat**”.

E ora... un super-quiz a premi!

1) How old is Hans?

5) Dopo avere deciso cosa fare **with the treasure, Hans è ancora **sărac**?**